

- ⓓ Bedienungsanleitung
Elektronic-Stichsäge
- Ⓒ Operating Instructions
Electronic Jigsaw
- Ⓕ Instructions de service
Scie à guichet électronique
- Ⓝ Gebruiksaanwijzing
Electronic-decoupeerzaag
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
Seghetto alternativo elettronico
- Ⓓ Brugsanvisning
Elektronisk stiksav
- Ⓟ Instrukcja obsługi
elektronicznej piły wdulżnej
- Ⓡ Инструкция по эксплуатации
электронной узкой прорезной пилы
- Ⓗ Használati utasítás
Elektromos szúrófűrész
- Ⓗ Upute za uporabu
Oscilirajuća ubodna pila

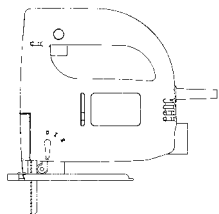
ⓘ



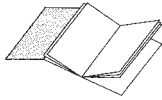
Art.-Nr.: 43.206.50

I.-Nr.: 01013

PRO  **WORK**



PSJ 520E



Ⓓ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen

Ⓔ Please read the operating instructions carefully before assembling and using

Ⓕ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service

Ⓖ Gelieve vóór montage en ingebruikneming de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Ⓘ Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento

Ⓚ Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning

Ⓛ Przed montażem i uruchomieniem urządzenia proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi

Ⓜ Перед проведением монтажа и началом эксплуатации, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией

Ⓜ A összeszerelés és használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást figyelmesen átolvasni.

Ⓜ Pročitajte pažljivo ove upute za uporabu i posebno obratite pažnju na mjere sigurnosti. Čuvajte ovu knjižicu uputa zajedno s aparatom.

Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen

Ⓔ Please pull out page 2

Ⓕ Veuillez ouvrir les page 2

Ⓖ Gelieve bladzijden 2 te ontvouwen

Ⓘ Aprire le pagine dalle 2

Ⓚ Fold siderne 2 ud

Ⓛ Proszę rozłożyć stronę 2

Ⓜ Пожалуйста, раскройте страницу 2

Ⓜ A 2 -es oldalat kérjük szétnyitni.

Ⓜ Molimo Vas da otvorite stranicu 2

Ⓓ Seite 4 - 6

Ⓔ Page 7 - 9

Ⓕ Page 10 - 12

Ⓖ Blz. 13 - 15

Ⓘ Pagina 16 - 18

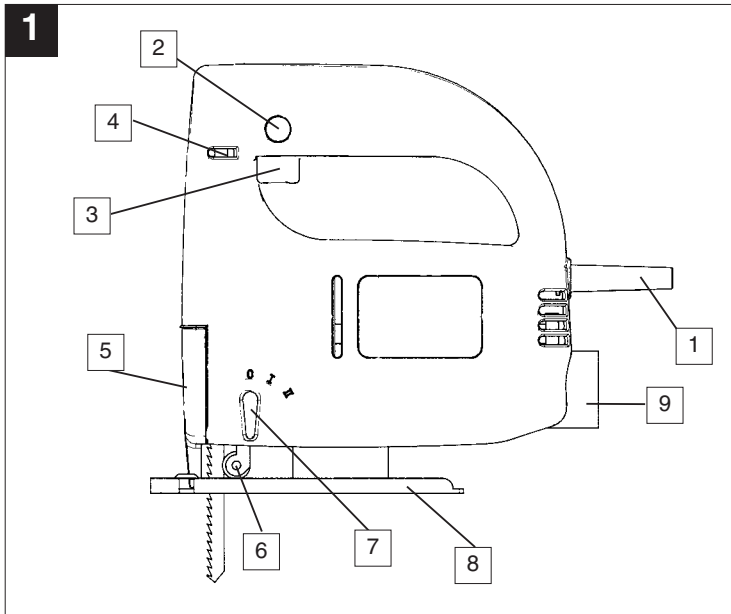
Ⓚ Side 19 - 21

Ⓛ strona 22 - 24

Ⓜ страница 25 -27

Ⓜ Oldal 28 -30

Ⓜ Str. 31 - 33



D**Beschreibung**

- 1 Netzkabel
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein/Ausschalter
- 4 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 5 Sichtschutz
- 6 Führungsrolle
- 7 Umschalter für Pendelhub
- 8 verstellbarer Sägeschuh
- 9 Spanabsaugung

Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
 - Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
 - Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
 - Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.
 - Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
 - Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Gehörschutz und bei staubzeugenden Arbeiten eine Atemschutzmaske.
 - Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
 - Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen (festspannen).
 - Beim Bearbeiten (Trennen und Schleifen) von Stein muß eine Staubabsaugung verwendet werden. Die Staubabsaugung muß zum Absaugen von Gesteinsstaub zugelassen sein.
 - **Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.**
- Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
 - Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
 - Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.
 - Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
 - Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
 - Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfen Kanten. Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
 - Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
 - Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
 - Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
 - Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
 - Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Verbogene und rissige Sägeblätter sofort austauschen.
 - Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken abbremesen.
 - Achten Sie auf gleichmässigen Vorschub, daß vermindert die Unfallgefahr und verlängert die Lebensdauer des Sägeblatts und der Stichsäge.
 - Schieben Sie vor jeder Inbetriebnahme der Stichsäge den transparenten Sichtschutz nach unten, um ein Herausschleudern von Spänen und Splintern zu verhindern.
 - Reinigen Sie Ihr Werkzeug nur mit einem feuchten Lappen. Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel.
 - Überprüfen Sie Ihr Werkzeug auf einwandfreie Funktion. Sollte die Funktion gestört sein, lassen Sie Ihr Werkzeug überprüfen. Alle Wartungs- und Inspektionsarbeiten dürfen nur von einem Elektro-Fachmann oder von der ISC GmbH durchgeführt werden.
 - Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 5349 ermittelt.

Betriebsanleitung für Elektronik-Stichsäge

VERWENDUNG

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

INBETRIEBNAHME

Momentschaltung (Bild 2)

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken
Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen

Dauerschaltung

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken und im gedrückten Zustand mit den Feststellknopf arretieren
Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 3)

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl, voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

Sägeblattwechsel (Bild 1)

Vor allen Arbeiten und Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schraube am Stößel (Bild 1). Schieben Sie das Sägeblatt in die Führungsnut, zwischen Hubstange und Haltebügel bis zum Anschlag ein. Ziehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen. Achten Sie darauf, daß das Sägeblatt in der Führungsnut des Stößels und der Laufrolle sitzt.

Verstellen des Sägeschuh

(Gehrungsschnitte und randnahe Sägen, Bild 4)
Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen der Schraube auf der

Unterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen, 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiters möglich.


Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie die Schraube (Bild 4) soweit, das der Sägeschuh gerade noch verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

Für das Sägen bis zum Rand kann der Sägeschuh nach hinten verschoben werden. Lösen Sie dazu die Schraube an der Unterseite (Bild 4) und schieben Sie den Sägeschuh nach hinten. Ziehen Sie die Schraube wieder fest.

Staubabsaugung

Die Stichsäge ist mit einem Staubsaugeranschluß ausgestattet. Jeder Staubsauger kann an die Absaugöffnung am hinteren Ende der Stichsäge angeschlossen werden. Sollten Sie hierzu einen speziellen Adapter benötigen, setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller Ihres Staubsaugers in Verbindung.

TECHNISCHE DATEN

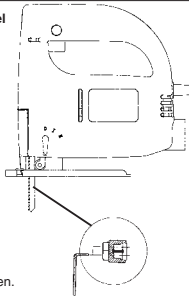
Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	520 W
Hubzahl:	500 - 3000/min.
Hubhöhe:	16 mm
Schnittiefe Holz:	65 mm
Schnittiefe Kunststoff:	20 mm
Schnittiefe Eisen:	8 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	86,2 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	99,2 dB (A)
Vibration a_w	6,7 m/s ²
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	2,1 Kg

D

1 Sägeblattwechsel

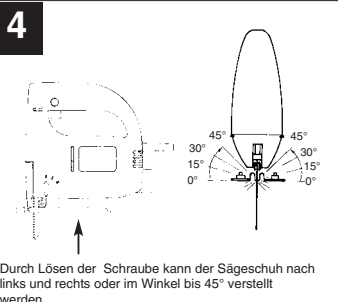
Sägeblatt bis zum Anschlag in den Stößel einsetzen und die Schrauben festziehen.
Achtung: Prüfen Sie ob das Sägeblatt in der Rille der Laufrolle und des Stößels sitzt.

Lösen des Sägeblatts:
 Schraube nach links drehen.



4

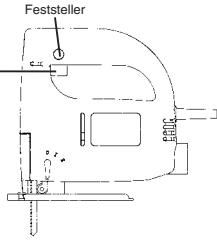
Durch Lösen der Schraube kann der Sägeschuh nach links und rechts oder im Winkel bis 45° verstellt werden.



2

Feststeller
Ein/Ausschalter

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken.
 Dauerbetrieb: Ein/Ausschalter mit Feststellknopf sichern.
 Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

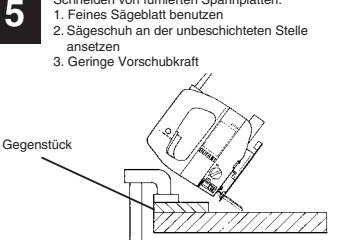


5

Schneiden von furnierten Spannplatten:
 1. Feines Sägeblatt benutzen
 2. Sägeschuh an der unbeschichteten Stelle ansetzen
 3. Geringe Vorschubkraft

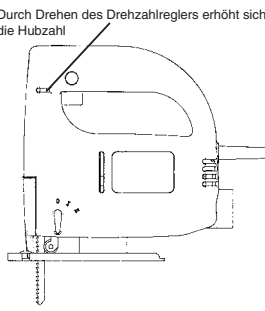
Gegenstück

Taschenschnitt: Nur in Spannplatten und Holz ohne vorbohren. Stichsäge fest gegen an das Gegenstück drücken und langsam in Schneidrichtung bewegen.



3

Durch Drehen des Drehzahlreglers erhöht sich die Hubzahl



Description

- 1 Power cable
- 2 Locking button
- 3 On/Off switch
- 4 Knurled screw for regulating the speed
- 5 Protection guard
- 6 Guide roller
- 7 Selector switch for pendulum action
- 8 Adjustable base
- 9 Dust extractor socket

General safety and accident prevention regulations

To work safely with this machine and to prevent accidents it is imperative to read the following safety regulations and operating instructions in full and to put all the information into practice.

- Always check the machine, the power cable and the plug before use. Only ever use the machine if it is in perfect, undamaged condition. Damaged parts are to be repaired or replaced immediately by a qualified electrician.
- Always pull the plug out of the power socket before carrying out any work on the machine, before changing the tool and in periods of non-use.
- Always run the power cable away from the back of the machine to guard it from damage.
- For outdoors work use only suitably approved extension cables with a minimum conductor cross section of 1.5 mm². The plug connectors must have earthing contacts and be rain-water-proof.
- Keep the machine in a safe place and out of the reach of children.
- Always wear goggles, safety gloves and ear muffs when grinding, brushing and cutting. Wear a breathing mask on dusty jobs.
- Never leave any tool keys or adjustment spanners in position on the machine. Before switching on, check that all keys and adjustment spanners have been removed.
- Secure the workpiece (with a clamp) so that it cannot slip.
- It is imperative to use a dust extractor when working on stone (cutting or grinding). Make sure the dust extractor is approved for stone dust.
- **It is prohibited to use the machine on asbestos materials.** Please note the accident prevention regulations in force in your country.

- Use only original spare parts.
- Repairs are to be carried out by qualified electricians only.
- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The noise produced by this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Part 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Make sure of your footing. Avoid abnormal working positions.
- Keep your electric tool out of the rain. Never use electric tools in wet or damp conditions, and never use them near inflammable liquids.
- Never carry the machine by its power cable. Keep the power cable safe from damage. Oil, solvent and sharp edges can damage cables.
- Keep your workplace tidy.
- Make sure the power switch is off before inserting the plug in the socket.
- Wear suitable clothing. Never wear loose-fitting clothes or jewelry. Use a hair-net on long hair.
- For your own safety, use only the manufacturer's accessories and attachments.
- Use only sharp saw blades that are in perfect condition. Replace bent and cracked saw blades immediately.
- After switching off the jigsaw, do not press against the side of the blade to bring it to a halt.
- Always cut at a steady rate of progress. This will prevent accidents and prolong the life of your jigsaw and the blade.

GB**Operating instructions for the electronic jigsaw****STARTING UP****Instant response operation** (Figure 2)

Switching on: Press the On/Off switch
 Switching off: Release the On/Off switch

Continuous operation

Switching on: Press the On/Off switch, keep pressed and lock with the locking button
 Switching off: Press the On/Off switch and release

Electronic speed control setting (Figure 3)

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

Changing the saw blade (Figure 1)

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.

Use the supplied hexagon-socket spanner to undo the two screws on the ram (Figure 2). Slide the saw blade into the guide slot and up to the stop between the piston rod and the retention clip. Use the supplied hexagon-socket spanner to tighten the two screws. The teeth of the saw blade must face in cutting direction. Make sure that the saw blade sits properly in the guide slot of the ram and roller.

Adjusting the base

(for mitring and sawing near edges, Figure 4)
 For mitre and bevel cuts you can swivel the base by up to 45° in either direction after undoing the two screws on the bottom. The angles 15°, 30° and 45° are marked but you can adjust the saw to any angle between these markings as required.


To adjust the cutting angle, undo the two screws (Figure 4) until you can just about move the blade. Adjust to the required angle and re-tighten the two screws.

To enable you to saw right up to the edge, the base can be pushed backward. To do so, undo the two screws underneath (Figure 4) and push the base to the back. Re-tighten the two screws.

Dust extraction

The jigsaw is equipped with a dust extractor socket. Any vacuum cleaner can be connected to the socket at the rear of the jigsaw. If you require a special adapter, please contact the manufacturer of your vacuum cleaner.

TECHNICAL DATA

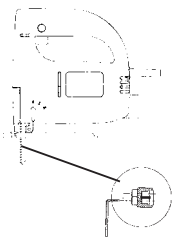
Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	520 W
Cutting rate:	500 - 3000 strokes/min.
Stroke height:	16 mm
Cutting depth in wood:	65 mm
Cutting depth in plastic:	20 mm
Cutting depth in iron:	8 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level LPA:	86,2 dB(A)
Sound power level LWA:	99,2 dB(A)
Vibration a_w	6,7 m/s ²
Double isolation	II / 
Weight	2,1 Kg

Vibration measured on the handle acc. to ISO 5349.

1 Changing the saw blade

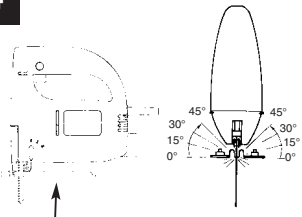
Insert the saw blade in the ram up to the stop and tight the screw of the retention clip.
Important: Make sure that the saw blade sits properly in the slot of the roller and ram.

Releasing the saw blade:
Turn screw anticlockwise.

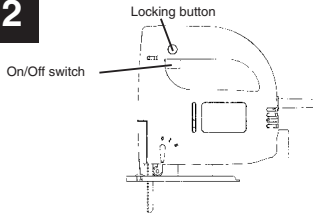


4

Undo the two screws to set the base to an angle of up to 45° on the right or left side.



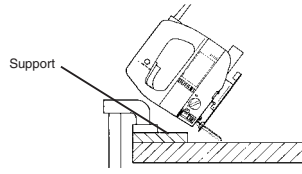
2



Switching on: Press the On/Off switch
Continuous operation: Lock the On/Off switch with the locking button
Switching off: Press the On/Off switch and release

5

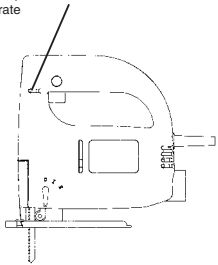
Cutting veneered chipboard:
1. Use a fine saw blade
2. Position the base on the uncovered area
3. Advance the saw with little force



Cutting holes: Possible only in chipboard and wood unless you drill a hole first. Press the jigsaw firmly against the support and move slowly in cutting direction.

3

Turn the speed controller to increase the cutting rate



F**Description**

- 1 Câble secteur
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 4 Vis moletée pour régulation de la vitesse
- 5 Protection des yeux
- 6 Galet de guidage
- 7 Commutateur pour la course pendulaire
- 8 Sabot de sciage réglable
- 9 Aspiration des copeaux

Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents

Vous ne pourrez travailler sûrement et sans aucun risque avec l'appareil que si vous lisez entièrement les consignes de sécurité et le mode d'emploi et si vous en respectez les instructions.

- Contrôlez, avant chaque utilisation, l'appareil, le câble de raccordement et la fiche. Utilisez l'appareil seulement si son état est parfait et s'il n'est pas endommagé. En cas de dégâts, les pièces endommagées doivent être remplacées immédiatement par un électricien confirmé.
- Retirez la fiche secteur de la prise de courant avant tout travail sur l'appareil, avant le remplacement d'un outil et pendant que l'appareil n'est pas utilisé.
- Afin d'éviter des dégâts au câble secteur, guidez toujours le câble secteur vers l'arrière de l'appareil.
- Si vous travaillez en plein air, n'utilisez que les câbles de rallonge homologués à cet effet. Les câbles de rallonge utilisés doivent avoir une section transversale minimale de 1,5 mm². Les connecteurs enfichables doivent être munis de contacts de mise à la terre et être protégés contre les projections d'eau.
- Gardez les outils dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.
- Portez des lunettes protectrices, des gants de protection et un protège-oreilles pendant tous les travaux de ponçage, de broissage et de coupage, ainsi qu'un masque respiratoire pendant tous les travaux produisant beaucoup de poussière.
- Ne laissez pas de clés d'outils insérées. Avant la mise en circuit, vérifiez que les clés et les outils de réglage soient enlevés de l'appareil.
- Veillez à ce que la pièce à usiner soit bien arrêlée afin qu'elle ne puisse pas glisser.
- Il faut utiliser un dispositif d'aspiration des poussières pour l'usinage (coupage et ponçage) de pierre. Ce dispositif d'aspiration doit être homologué pour aspirer la poussière

incombustible.

- **Il est interdit d'usiner des matériaux contenant de l'amiante!**
Respectez la consigne de prévention d'accidents correspondante (en Allemagne: VBG 119) de l'association professionnelle concernée!
- Utilisez seulement des pièces de rechange originales.
- Seul un électricien confirmé est autorisé à effectuer des réparations.
- Le bruit développé à la place de travail peut dépasser 85 dB(A). L'opérateur doit prendre dans ce cas des mesures insonorisantes et de protection de l'ouïe. Le niveau de bruit de cet outil électrique est mesuré selon IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Gardez votre position de sécurité. Evitez des positions anormales du corps.
- N'exposez pas votre appareil électrique à la pluie. N'utilisez pas les appareils électriques dans une atmosphère humide, ni à proximité de liquides inflammables.
- Ne portez pas l'appareil électrique par le câble secteur. Protégez le câble secteur contre l'endommagement par de l'huile, des solvants et des arêtes aigues. Ne saisissez pas le câble de l'appareil électrique.
- Gardez votre lieu de travail en ordre.
- Vérifiez que l'interrupteur soit en position hors circuit lorsque vous connectez l'appareil au secteur.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Mettez un filet à cheveux si vous avez les cheveux longs.
- Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et les appareils auxiliaires produits par le fabricant de cet appareil.
- Utilisez seulement des lames de sciage tranchantes et non endommagées. Remplacez des lames de sciage gauchies et crevassées immédiatement.
- Ne décelérez pas la lame de sciage après la mise hors circuit en la poussant latéralement à la main!
- Veillez à une avance régulière, afin de réduire le risque d'accidents et de prolonger la durée de vie de la lame de sciage et de la scie à quichet.
- La valeur de vibration mesurée sur la poignée selon ISO 5349.

Mode d'emploi pour la scie à guichet électronique

MISE EN SERVICE

Manoeuvre impulsienne (Fig. 2):

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET
Mise hors circuit: Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET

Manoeuvre permanente:

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET et bloquez l'interrupteur poussé au moyen du bouton d'arrêt.
Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

Régulateur du nombre de tours

L'utilisateur peut régler le nombre de tours en continu en exerçant une pression plus ou moins forte sur l'interrupteur MARCHE/ARRET. En poussant cet interrupteur légèrement, on obtient un petit nombre de tours. En poussant cet interrupteur fortement, on obtient un haut nombre de tours. Cette fonction vous permet de choisir le nombre de cycles par minute, en fonction du travail à effectuer.

Présélection électronique du nombre des tours (Fig. 2)

En tournant la vis moletée sur l'interrupteur MARCHE/ARRET, on peut préréglé le nombre de tours désiré. Tournez la vis moletée dans la direction „PLUS“ pour augmenter le nombre de tours, et tournez la vis moletée dans la direction „MOINS“ pour le diminuer. Le nombre de cycles par minute dépend du matériau et des conditions de travail.

Les règles généralement valables pour la vitesse de coupe pendant l'usinage par enlèvement des copeaux s'appliquent dans ce cas aussi.

Remplacement d'une lame de sciage (Fig. 1)

Avant d'effectuer toute sorte de travaux sur l'appareil et avant de remplacer une lame de sciage, mettez la scie à guichet hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

Desserrez les deux vis au coulisseau (Fig. 1) au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux. Glissez la lame de sciage dans la rainure de guidage, jusqu'à la butée entre la tige et l'étrier de retenue. Serrez les deux vis au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux.

Il faut que la denture de la lame de sciage soit dirigée dans le sens de coupe. Veillez à ce que la lame soit bien serrée dans la rainure de guidage du coulisseau et du galet de roulement.

Réglage du sabot de sciage (coupes en biais et sciage à proximité des bords, Fig.4)

Après avoir desserré les deux vis sur la face inférieure, on peut pivoter le sabot de sciage par 45° au maximum vers les deux côtés, afin de permettre des coupes en biais et des coupes diagonales. Les positions angulaires de 15°, de 30° et de 45° sont marquées par des traits. Toute position angulaire entre les marquages peut être réglée aussi.


Pour régler l'angle de coupe, desserrez les deux vis (Fig. 4), jusqu'à ce qu'il soit justement possible de déplacer le sabot de sciage. Réglez l'angle désiré et reserrez les deux vis.

Pour pouvoir scier jusqu'au bord, on peut glisser le sabot de sciage vers l'arrière. A cet effet, desserrez les deux vis sur la face inférieure (Fig. 4) et glissez le sabot de sciage vers l'arrière. Resserrez les deux vis.

Dispositif d'aspiration

La scie à guichet est munie d'un raccord d'aspirateur. On peut raccorder n'importe quel aspirateur à l'orifice d'aspiration sur l'extrémité arrière de la scie à guichet. Si vous exigez un adaptateur spécifique à cet effet, veuillez vous mettre en contact, s.v.p., avec le fabricant de votre aspirateur.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	520 W
Cycles par minute:	500 - 3000 min ⁻¹
Course:	16 mm
Profondeur de coupe, bois:	65 mm
Profondeur de coupe, plastique:	20 mm
Profondeur de coupe, fer:	8 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique LPA:	86,2 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	99,2 dB(A)
Vibration a _w	6,7 m/s ²
Double isolation	II / 
Poids	2,1 kg

F

1

- Utiliser toujours une lame de scie parfaite et appropriée.
- Ne mettre la scie sauteuse en route qu'avec une lame de scie en place.
- Graisser occasionnellement le galet de déplacement avec une goutte d'huile.

● Mise en place de la lame de scie: Insérer la lame de scie dans le coulisseau jusqu'en butée et bien la serrer. Attention ! Vérifiez que la lame de scie soit dans la rainure dans le sens de la marche.

Desserrage de la lame de scie : Tourner la clé à six pans creuse d'environ 1 tour vers la gauche.

4

Pour régler le sabot de sciage vers la gauche ou la droite à un angle maximum de 45°, desserrez les deux vis.

2

Bouton

Interrupteur MARCHE/ARRET

Mise en circuit: Pousser l'interrupteur MARCHE/ARRET
 Service continu: Bloquer l'interrupteur MARCHE/ARRET au moyen du bouton d'arrêt
 Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

5

Couper des panneaux d'agglomérés contreplaqués:

1. Utilisez une lame de sciage mince
2. Placez le sabot de sciage dans un endroit non recouvert
3. Réglez une faible force d'avance

Pièce d'appui

Coupe en „poche“: Seulement dans les panneaux d'agglomérés et de bois, sans percer un avant-trou. Poussez la scie à guichet fortement contre la pièce d'appui et la passer lentement dans le sens de coupe.

3

Pour augmenter le nombre de cycles par minute, tournez le régulateur de vitesse.

Beschrijving

- 1 Netkabel
- 2 Vergrendelknop
- 3 In/uitschakelaar
- 4 Gekartelde schroef voor toerentalregeling
- 5 Oogbeschermplaat
- 6 Leirol
- 7 Omschakelaar voor pendelslag
- 8 verstelbare zaagschoen
- 9 Zaagselafzuiging

Algemene veiligheidsaanwijzingen en ongevallenpreventie

Het werken zonder gevaar en ongevallen met het gereedschap is slechts gewaarborgd als U de veiligheidsrichtlijnen en de handleiding volledig leest en de daarin voorkomende aanwijzingen naleeft.

- Controleer vóór ieder gebruik het toestel, de aansluitkabel en de stekker. Werk enkel met een correct en intact toestel. Beschadigde onderdelen moeten onmiddellijk door een elektro-vakman vernieuwd worden.
- Vóór iedere werkzaamheid aan de machine, vóór iedere verwisseling van gereedschap alsook bij niet-gebruik moet de netstekker uit het stopcontact getrokken worden.
- Teneinde een beschadiging van de netkabel te voorkomen, de netkabel altijd naar achteren van de machine weg leiden.
- Bij het werken in open lucht mogen slechts hiervoor goedgekeurde verlengkabels gebruikt worden. De gebruikte verlengkabels moeten een minimum doorsnede van 1,5 mm² hebben. De stekverbindingen moeten van aardingscontacten voorzien en tegen spatwater beschermd zijn.
- Bewaar de gereedschappen veilig en voor kinderen onbereikbaar.
- Draag bij het slijpen, borstelen en snijden altijd een beschermbril, veiligheidshandschoenen en een gehoorbeschermer en bij stof veroorzakende werkzaamheden een adembeschermmasker.
- Laat geen gereedschapssleutels zitten. Vergewis U zich vóór het inschakelen dat de sleutels en afstelgereedschappen verwijderd zijn.
- Beveilig het te bewerken werkstuk tegen verschuiven (vast Schroeven).
- Bij het bewerken (snijden en slijpen) van steen moet een stofafzuiging gebruikt worden. De stofafzuiging moet voor het afzuigen van stof

afkomstig van stenen toegelaten zijn.

- **Asbest-houdende materialen mogen niet bewerkt worden.**
De overeenkomstige voorschriften ter voorkoming van ongevallen (VBG 119) van de ongevallenverzekering in acht nemen.
- Gebruik enkel originele onderdelen.
- Herstellingen mogen enkel door een elektro-vakman uitgevoerd worden.
- De geluidsontwikkeling aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn maatregelen ter geluidwering en ter bescherming van het gehoor noodzakelijk voor de bediener. Het geluid van dit elektro-gereedschap wordt gemeten volgens IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS31-031 (84/537/EG).
- Zorg ervoor dat U bij het werken veilig staat. Vermijd abnormale lichaamshoudingen.
- Stel Uw elektro-gereedschap niet bloot aan de regen. Gebruik elektro-gereedschappen niet in een natte of vochtige omgeving en niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen.
- Draag het elektro-gereedschap niet aan de netkabel. Bescherm de netkabel tegen beschadiging door olie, oplosmiddelen en scherpe kanten. Draag het elektro-gereedschap niet aan de kabel.
- Hou Uw werkplaats in orde.
- Vergewis U zich dat de schakelaar uitgeschakeld is als U de machine aan het stroomnet aansluit.
- Draag de gepaste werkkledij. Draag geen wijde kledij en geen sieraden. Draag bij lang haar een haarnet.
- Gebruik voor Uw eigen veiligheid slechts accessoires en hulppapparaten van de fabricant van het gereedschap
- Gebruik enkel scherpe en intacte zaagbladen. Zaagbladen met barstjes of verbogen zaagbladen onmiddellijk vervangen.
- Het zaagblad na het uitschakelen niet afremmen door zijdelings daartegen te duwen.
- De zaag gelijkmatig naar voren schuiven. Daardoor wordt het gevaar voor ongevallen verminderd en de levensduur van het zaagblad en de decoupeerzaag verlengd.
- Trillingswaarde gemeten aan het handvat volgens ISO 5349 6,7 m/s²

NL

Handleiding voor electronic-decoupeerzaag

INGEBRUIKNEMING

Momentschakeling (fig. 2)

Inschakelen : in/uitschakelaar drukken
Uitschakelen : in/uitschakelaar loslaten

Continuschakeling

Inschakelen : in/uitschakelaar drukken en in gedrukte toestand met de vergrendelknop vastzetten
Uitschakelen : in/uitschakelaar drukken en loslaten

Toerentalregeling

Het toerental kan traploos geregeld worden door op de in/uitschakelaar min of meer hard te drukken. Door een lichte druk wordt een laag toerental, door een harde druk een hoog toerental bereikt. Daardoor kunt U het aantal slagen overeenkomstig het uit te voeren werk bepalen.

Elektronische toerentalvoorselectie (fig.3)

Met de gekartelde schroef aan de in/uitschakelaar kan het gewenste toerental binnen een versnelling vooraf ingesteld worden. Draait U de gekartelde schroef in PLUS-richting, wordt het toerental verhoogd. Draait U de schroef in MINUS-richting, wordt het toerental verlaagd. Het gepaste toerental is afhankelijk van het te bewerken materiaal en van de arbeidsomstandigheden.

De algemene regels voor de snijsnelheid bij verspanende bewerkingen zijn ook hier van toepassing.

Zaagblad verwisselen (fig. 1)

Vóór alle werkzaamheden en vóór het verwisselen van het zaagblad de decoupeerzaag uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.

Draai de twee schroeven aan de stoter met behulp van de bijgevoegde inbussleutel los (fig.1). Schuif het zaagblad in de leigroef tussen de hefstang en de weerhoudbegugel tot aan de aanslag. Draai de twee schroeven met de bijgevoegde inbussleutel vast. De tanding van het zaagblad moet in snijrichting wijzen. Let erop dat het zaagblad in de leigroef van de stoter en de leirol zit.

Verstellen van de zaagschoen (versteksned en zagen dicht aan de rand, fig. 4)

Voor versteksned en diagonalsned kan de zaagschoen, na het losdraaien van de twee schroeven aan de onderkant, weerszijds tot 45° gedraaid worden. De hoeken zijn door markeringsstreepjes, 15°, 30° en 45° aangeduid. Een instelling tussen de gemarkeerde hoekgraden is zomaar mogelijk.


Om van snijhoek te veranderen draait U de twee schroeven (fig. 4) zo ver los dat U de zaagschoen juist nog kan verschuiven. Stel de gewenste hoek dan in en draai de twee schroeven weer vast.

Om tot aan de rand te zagen, kan de zaagschoen naar achteren verschoven worden. Draai hiervoor de twee schroeven aan de onderkant (fig. 4) los en schuif de zaagschoen naar achteren. Draai de twee schroeven weer vast.

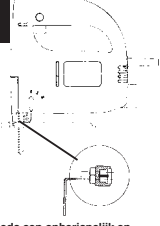
Stofafzuiging

De decoupeerzaag is voorzien van een stofzuigraansluiting. Iedere stofzuiger kan aan de afzuigopening op het achterste eind van de decoupeerzaag aangesloten worden. Indien U hiervoor een speciale adapter nodig hebt, gelieve contact met de fabricant van Uw stofzuiger op te nemen.

TECHNISCHE GEGEVENEN

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	520 Watt
Aantal slagen :	500 -3000/min.
Slaghoogte :	16 mm
Zaagdiepte hout :	65 mm
Zaagdiepte kunststof :	20 mm
Zaagdiepte ijzer :	8 mm
Versteksneede :	tot 45° (links en rechts)
Geluidsdruk niveau LPA :	86,2 dB (A)
Geluidsprestatieniveau LWA :	99,2 dB (A)
Vibration a_w	6,7 m/s ²
Randgeaard	II / 
Gewicht	2,1 kg

1



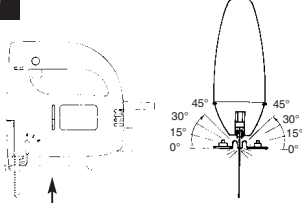
- Monteren van het zaagblad: Zaagblad tot de aanslag in de stoter schuiven en stevig vastschroeven.

Attentie!
Controleer of het zaagblad in de groef van de looprichting zit.

- Steeds een onberispelijk en geschikt zaagblad gebruiken.
- Motor van de schrobzaag niet zonder zaagblad laten lopen.
- Looprol zo nu en dan met enkele druppels olie smeren.

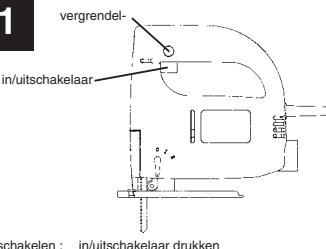
Lossen van het zaagblad:
Binnenzeskantschroef ca. 1 volledige draai

4



Door losdraaien van de twee schroeven kan de zaagschoen naar links en rechts of schuin tot max. 45° versteld worden.

1

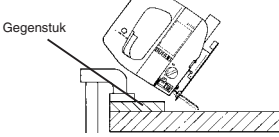


Inschakelen : in/uitschakelaar drukken
Continubedrijf : in/uitschakelaar met vergrendelknop 9 delknop vastzetten
Uitschakelen : in/uitschakelaar drukken en loslaten

5

Snijden van gefineerde platen :

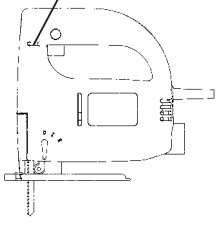
1. Fijn zaagblad gebruiken
2. Zaagschoen aan die plaats aanzetten, die niet van een laag voorzien is
3. Decoupeerzaag met geringe kracht naar voren schuiven



Zaksnede : Enkel in platen en hout zonder voorbereiden.
Decoupeerzaag vast tegen het tegenstuk duwen en langzaam in snijrichting bewegen.

3

Door draaien van de toerentalregelaar wordt het aantal slagen verhoogd



I**Descrizione**

- 1 cavo di alimentazione
- 2 bottone di arresto
- 3 interruttore di accesso/spento
- 4 vite a testa zigrinata per la regolazione del numero di giri
- 5 protezione
- 6 rullo di guida
- 7 Omskifter til pendulsaving
- 8 base di appoggio regolabile
- 9 aspirazione trucioli

Avvertenze generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni

Si assicura un funzionamento dell'apparecchio sicuro e senza infortuni solo se le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso vengono lette completamente e se le avvertenze in esse contenute vengono seguite.

- Controllare ogni volta prima dell'uso l'apparecchio, il cavo di alimentazione e la spina. Lavorare solo se l'apparecchio è in perfetto stato e non presenta danni. Le parti danneggiate devono venire sostituite subito da un elettricista.
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente per tutti i lavori alla macchina, prima di sostituire gli utensili e quando l'apparecchio non viene usato.
- Per evitare danni al cavo di alimentazione, esso deve sempre trovarsi sul retro della macchina.
- Per lavori all'aperto è permesso solo l'uso di cavi di prolunga omologati. I cavi di prolunga usati devono avere una sezione minima di 1,5 mm². I collegamenti a spina devono avere contatti di terra ed essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Conservare gli utensili in un posto sicuro e inaccessibile per i bambini.
- Portare sempre gli occhiali protettivi, i guanti di sicurezza e le cuffie durante i lavori di smerigliatura, spazzolatura e troncatura nonché una mascherina di protezione delle vie respiratorie se si sviluppa anche polvere.
- Non lasciare inserita la chiave per fissare la punta. Prima di accendere l'utensile controllare che la chiave e gli strumenti di regolazione siano stati tolti.
- Accertarsi che il pezzo da lavorare sia ben fissato e non si sposti (serrarlo).
- Nel lavorare (troncare e smerigliare) la pietra si deve usare un dispositivo di aspirazione della polvere che sia omologato per l'aspirazione di

polvere minerale.

- **Non devono essere lavorati materiali contenenti amianto.**

Rispettare le corrispondenti disposizioni per la prevenzione degli infortuni (VBG 119) dell'associazione di categoria.

- Impiegare solo ricambi originali.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista.
- Il livello di emissioni sonore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'operatore prenda delle misure di protezione contro i rumori. Il livello sonoro di questo elettroutensile viene misurato secondo le norme IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Assicurarsi di essere bene in equilibrio, evitare di assumere posizioni insolite.
- Non esporre l'elettroutensile alla pioggia. Non usarlo in ambiente bagnato o umido e nelle vicinanze di liquidi infiammabili.
- Non usare il cavo di alimentazione per trasportare l'utensile. Evitare danni al cavo di alimentazione: oli, solventi e spigoli vivi lo possono rovinare.
- Tenere in ordine il posto di lavoro.
- Accertarsi che l'interruttore sia spento quando viene inserita la spina di alimentazione.
- Portare indumenti da lavoro adatti. Non portare indumenti ampi e gioielli. Portare una retina nel caso di capelli lunghi.
- Per la propria sicurezza usare solo accessori e utensili ausiliari del produttore dell'elettroutensile.
- Usare solamente lame affilate ed in perfetto stato. Sostituire subito le lame deformate e rovinate.
- Dopo aver spento la macchina, non fermare la sega esercitando una leggera pressione laterale.
- Cercare di ottenere un avanzamento regolare, perché ciò limita il pericolo di infortunio e aumenta la durata della lama e del seghetto.
- Valore di vibrazione secondo la ISO 5349, rilevato sull'impugnatura, corrisponde a 6,7 m/s²



Istruzioni per il funzionamento del seghetto alternativo elettronico

MESSA IN FUNZIONE

Funzionamento momentaneo (disegno 2)

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento
 Per spegnere: mollare l'interruttore di acceso/spento

Funzionamento continuo

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento e fermarlo in questa posizione con il bottone di arresto
 Per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

Regolazione del numero dei giri

Il numero dei giri può venir regolato in continuo aumentando o diminuendo la pressione sull'interruttore di acceso/spento. Se la pressione sull'interruttore di acceso/spento è leggera, si ha un numero basso di giri. Se la pressione sull'interruttore di acceso/spento è forte, si ha un numero elevato di giri. In questo modo si può scegliere la cadenza a seconda del lavoro da eseguire.

Preselezione elettronica del numero di giri (disegno 3)

Con la vite a testa zigrinata sull'interruttore di acceso/spento si può preselezionare il numero di giri desiderato. Girando la vite a testa zigrinata nel senso del PIÙ si aumenta il numero dei giri, girando la vite nel senso del MENO si diminuisce il numero dei giri. La cadenza adatta dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio nel caso di lavori con asportazione di trucioli.

Sostituzione della lama (disegno 1)

Prima di eseguire le diverse operazioni al seghetto e la sostituzione della lama, spegnere l'utensile e togliere la spina dalla presa di alimentazione.

Con la chiave esagona allegata svitare le due viti sullo spintore (disegno 1). Spingere la lama nella scanalatura di guida, fra la barra di sollevamento e la fascia di sostegno fino alla battuta. Serrare le due viti con la chiave esagona allegata. I dentini della sega

devono essere rivolti in direzione di taglio. Accertarsi che la lama sia ben inserita nella scanalatura di guida dello spintore e del rullo.

Regolazione della base di appoggio

(tagli obliqui e tagli vicino al bordo, disegno 4)
 La base di appoggio può venir inclinata verso tutti e due i lati fino a 45° per i tagli obliqui e inclinati svitando semplicemente le due viti sul lato inferiore. Gli angoli di inclinazione sono contrassegnati da 15°, 30° e 45°, ma è possibile anche un'impostazione con angoli intermedi.

Per modificare l'angolo di taglio svitare le due viti (disegno 4) tanto che la base di appoggio possa venir ancora spinta. Impostare l'angolo desiderato e serrare nuovamente le due viti.

La base di appoggio può venir spinta all'indietro per segare fino al bordo. A questo scopo svitare le due viti sul lato inferiore (disegno 4) e spingere all'indietro la base di appoggio. Serrare nuovamente le due viti.

Aspirazione della polvere

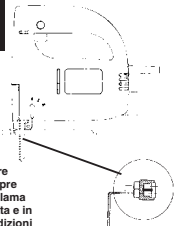
Il seghetto alternativo è dotato di un attacco per l'aspirapolvere. Ogni aspirapolvere può venir collegato all'apertura di aspirazione all'estremità posteriore del seghetto. Se fosse necessario un adattatore speciale, mettersi in contatto con il produttore dell'aspirapolvere.

DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	520 W
cadenza:	500 - 3000 /min
corsa:	16 mm
profondità di taglio legno:	65 mm
profondità di taglio plastica:	20 mm
profondità di taglio ferro:	8 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica LPA:	86,2 db (A)
livello di potenza sonora LWA:	99,2 db (A)
Vibrazione a_w	6,7 m/s^2
Dotata di isolamento protettivo	II /
Peso	2,1 kg

I

1



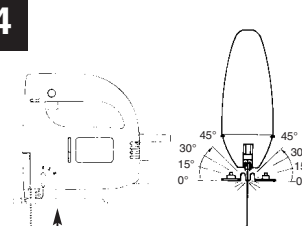
- Usare sempre una lama adatta e in condizioni perfette.
- Azionare il foretto solo con la lama installata.
- Lubrificare di tanto in tanto il rullo di scorrimento con alcune gocce d'olio.

● **Inserimento della lama:** inserire la lama fino all'arresto nel portalama e stringerla saldamente.

Attenzione! Controllare che la lama si trovi nella scanalatura del senso di rotazione.

Per allentare la lama: ruotare la vite ad esagono cavo di 1 giro circa verso sinistra.

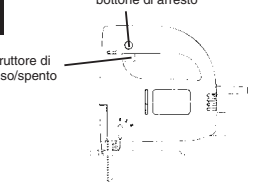
4



Svitando le due viti si può modificare la posizione della base di appoggio con un angolo fino a 45° verso destra e verso sinistra.

2

bottone di arresto




Interruttore di acceso/spento

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento
funzionamento continuo: fermare l'interruttore di acceso/spento con il bottone di arresto
per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

5

Per tagliare pannelli di legno compensato:

- 1.usare una lama sottile
- 2.porre la base di appoggio sul lato senza rivestimento
- 3.avanzare lentamente

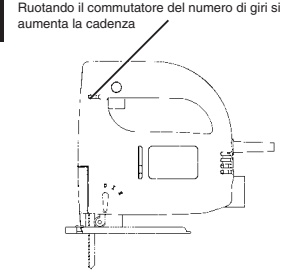


pezzo di appoggio

Taglio di fori: solo in pannelli di compensato e di legno senza trapanatura preliminare. Premere con forza il seghetto contro il pezzo di appoggio e muoverlo lentamente nella direzione di taglio desiderata.

3

Ruotando il commutatore del numero di giri si aumenta la cadenza



Beskrivelse

- 1 Netledning
- 2 Låseknap
- 3 Betjeningskontakt Start/Stop
- 4 Fingerskruer til regulering af omdrejningshastighed
- 5 Støvsjold
- 6 Rille
- 7 Omskifter til pendulsavning
- 8 Indstillelig savsko
- 9 Spånudsugning

Generelle sikkerhedshenvisninger og forebyggelse af ulykker

Uheldsrit og risikofrit arbejde med værktøjet kan kun opnåes, hvis sikkerhedshenvisningerne og betjeningsvejledningen læses fuldstændig og henvisningerne deri følges.

- Kontrollér apparatet før hver ibrugtagning, også dets ledning og stik. Arbejd kun med et fejlfrit og ubeskadiget apparat. Beskadigede dele skal staks udskiftes af el-fagpersonale.
- Stikket skal trækkes ud af stikdåsen før servicearbejde på maskinen, før hvert værktøjskift, og når apparatet ikke er i brug.
- For at undgå beskadigelser ved netkablet skal dette altid føres bagud væk fra maskinen.
- Ved udendørs arbejde må der kun anvendes godkendte forlængerledninger. De anvendte forlængerledninger skal mindst have et tværsnitsareal på 1,5 mm². Stikforbindelserne skal have beskyttelseskontakter og være stænkvandsbeskyttede.
- Opbevar værktøjet sikkert og udenfor børns rækkevidde.
- Anvend ved slibning, børstning og brydning altid beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker og høreværn og ved støvudviklende arbejder maske.
- Lad ikke værktøjsnøgler sidde. Før opstart bør De sikre Dem, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
- Det materiale, der skal forarbejdes, skal sikres mod skridning (fastspænding).
- Ved forarbejdning (brydning og slibning) af sten skal støvsugning anvendes. Støvsugerens skal være godkendt til at suge stenstøv.
- **Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes.** Se fagforeningens relevante forskrift om forebyggelse af ulykker.
- **Pas på! Brandfare!** Sørg for, at der ikke befinder sig brandbare materialer indenfor det område, som gnistyer kan nå, når der arbejdes med

- brydning og slibning.
- Brug kun originale dele.
- Reparationer må kun udføres af dertil kvalificeret personale.
- Lydniveaueu på arbejdspladsen kan overskride 85 db (A). I så fald skal den, der arbejder med maskinen, benytte lyddæmpning og høreværn. Lyden fra dette elektroværktøj måles efter IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EØF).
- Sørg for at stå i en sikker position. Undgå unormale kroppsstillinger.
- Elektroværktøjet må ikke udsættes for regn. Brug ikke værktøjet i våde eller fugtige omgivelser og heller ikke i nærheden af brandbare væsker.
- Bær ikke elektroværktøjet i netledningen. Netledningen skal beskyttes mod beskadigelse fra olie, opløsningsmidler og skarpe kanter. Bær ikke værktøjet i ledningen.
- Hold Deres arbejdsområde i orden.
- De bør sikre Dem, at kontakten er slået fra, når værktøjet slutes til strømmettet.
- Bær egnet arbejdstøj. Bær ikke løstsiddende klæder eller smykker. Langt hår skal beskyttes af hånet.
- Af hensyn til Deres egen sikkerhed bør de kun anvende tilbehør og ekstraapparater fra værktøjsproducenten.
- Brug kun skarpe og upåklagelige savblade. Bøjede og ridsede savblade skal skiftes straks.
- Når apparatet er slukket, må savbladet ikke bremses ved et tryk på siden.
- Sørg for et regelmæssigt fremføring, da dette reducerer risikoen for ulykker og forlænger savbladets og stiksavens levetid.
- Den iflg. ISO 5349 på håndtaget målte vibrationsværdi udgør 6,7 m/s²

DK

Betjeningsvejledning til elektronisk stiksav

IDRIFTTAGNING

Kort kørsel (figur 2)

Start: Betjeningskontakten trykkes ned
Stop: Slip betjeningskontakten

Konstant kørsel

Start: Betjeningskontakten trykkes ned og fæstnes i nedtrykket tilstand med låseknappen.
Stop: Betjeningskontakten trykkes ned og løsnes.

Regulering af omdrejningshastighed

Omdrejningstallet reguleres trinløst med et mere eller mindre kraftigt tryk på kontakten. Et let tryk resulterer i et lavt omdrejningstal. Et hårdere tryk bevirker et højt omdrejningstal. Således kan slagtal vælges alt efter arbejdets art.

Elektronisk forvalg af omdrejningshastighed (figur 3)

Den ønskede omdrejningshastighed kan indstilles forud med fingerskruen ved start/stop kontakten. Hvis knappen drejes i PLUS-retning stiger omdrejningshastigheden, hvis den drejes i MINUS-retning falder omdrejningshastigheden. Det egnede slagtal afhænger af, hvilket materiale, der forarbejdes, og af arbejdsbetingelserne.

De generelle regler for gennemsnitshastighed ved spåndannende arbejder gælder også her.

Skift af savblad (figur 1)

Stiksaven skal slukkes og stikket trækkes ud før alle servicearbejder og savbladsskift.

Begge skruer ved stødstangen (figur 1) løsnes med den vedlagte unbraconøgle. Savbladet skubbes ind i rillen mellem stødstang og holdebojle til anslag. Begge skruer fæstnes med den vedlagte unbraconøgle. Savbladets tænder skal vise i skæreretningen. Sørg for, at savbladet sidder i stødstangens og løberullens rille.

Ændring af savskoens positio

(spidsnit og savning nær rande, figur 4)
Savskoens kan vippes til geringsnit og skrånit indtil ca. 45 grader på begge sider ved at løsne begge skruer på undersiden. Vinklerne er markeret med streger for 15, 30 og 45 grader. En indstilling mellem markeringerne er uden videre mulig.


For at ændre snitvinklen løsner De begge skruer (figur 4) så meget, at savskoens netop kan rykkes. Indstil den ønskede vinkel og skru skruerne fast igen.

Når der skal saves til randen kan savskoens skubbes bagud. Hertil løsnes begge skruer på undersiden (figur 4) og savskoens skubbes bagud. Skru derefter begge skruer fast igen.

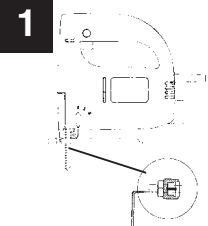
Støvsugning

Stiksaven er udstyret med en støvsugertilslutning. Enhver støvsuger kan sluttes til udsugningsåbningen ved stiksavens bagende. Sæt Dem venligst i forbindelse med producenten af Deres støvsuger, hvis De behøver en særlig adapter hertil.

TEKNISKE DATA

Driftsspænding	230 v ~ 50 Hz
Optagen effekt	520 W
Slagtal	500 - 3000/min.
Slaglængde	16 mm
Skæredybde træ	65 mm
Skæredybde kunststof	20 mm
Skæredybde jern	8 mm
Geringsnit	Indtil 45° (højre og venstre)
Lydtrykniveau LPA	86,2 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	99,2 dB (A)
Vibration a_w	6,7 m/s ²
Dobbeltisoleret	II / 
Vægt	2,1 kg

1

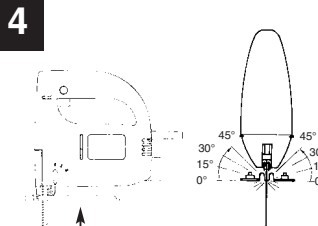


- Isætning af savklingen: Skub savklingen så langt ind i klingeholderen som muligt og spænd den fast til.
- Benyt altid en ubeskadiget og egnet savklinge.
- Lad kun stiksaven køre, når der er isat savklinge
- Smør jævnlgt støtteføringsrullen med et par dråber olie.

Vigtigt!
Kontrollér, at savklingen sidder i rillen i løberetningen.

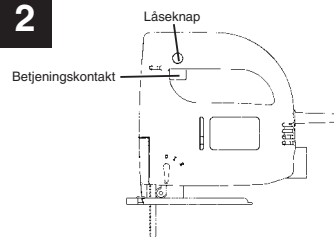
Savklingen løses:
Drej unbracoskruen ca. 1 omgang mod venstre.

4



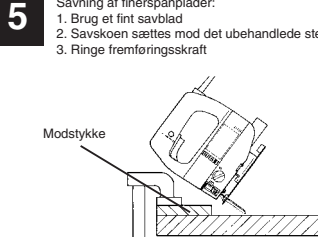
Savscoen kan vippe til højre og venstre eller til en vinkel på indtil 45 grader ved at løse begge skruer.

2



Start: Kontakten trykkes ned
Konstant kørsel: Kontakten fæstes med låseknappen
Stop: Kontakten trykkes ned og løses.

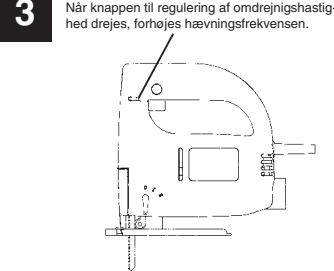
5



Savning af finerspånplader:
1. Brug et fint savblad
2. Savskoens sættes mod det ubehandlede sted
3. Ringe fremføringskraft

Lommesnit: Kun i spånplader og træ uden forboring. Stiksaven trykkes fast mod modstykkets og bevæges langsomt i skæreretningen.

3



Når knappen til regulering af omdrejningshastighed drejes, forhøjes hævningsrekvensen.

PL**Opis**

1. kabel sieciowy
2. guzik nastawczy
3. włącznik/wyłącznik
4. śruba radełkowana do regulowania ilości obrotów
5. ochraniacz widoczności
6. walek przewodniczy
7. ustawiany but pily
8. przełącznik suwu wahadlowego
9. odsysacz wiórów

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Bezpieczna praca sprzętem bez wypadków gwarantowana jest tylko wtedy, gdy będziecie Państwo używać sprzęt zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz po dokładnym przeczytaniu wskazówek opisanych w instrukcji obsługi.

- Przed użyciem proszę skontrolować sprzęt, kabel oraz wtyczkę. Proszę postugiwać się wyłącznie nieuszkodzonym sprzętem, który funkcjonuje bez zarzutu. Uszkodzone części muszą zostać natychmiast wymienione przez fachowego elektryka.
- Przed każdą pracą przy maszynie, przed każdą wymianą narzędzi oraz w stanie spoczynku maszyny proszę za każdym razem wyjmować z wtyczkę gniazdka.
- Aby zapobiec uszkodzeniu kabla sieciowego, proszę go zawsze trzymać z tyłu maszyny.
- Podczas pracy na dworze wolno używać tylko przedłużaczy dopuszczonych do pracy na zewnątrz. Przedłużacze te muszą posiadać średnicę co najmniej 1,5 mm. Złącza wtykowe muszą być opatrzone kontaktami ochronnymi oraz być zabezpieczone przed pryskającą wodą.
- Proszę przechowywać narzędzia w bezpiecznym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Podczas szlifowania, szcztokowania i przecinania proszę nosić okulary i rękawice ochronne, ochraniacze słuchu oraz przy pracach, podczas których wydzielany jest nadmiernie pył, maskę przeciwpyłową.
- Proszę nie zostawiać kluczy włożonych do urządzenia. Przed włączeniem sprzętu proszę sprawdzić, czy zostały wyjęte klucze oraz narzędzia nastawcze.
- Przedmiot, który ma być obrabiany, proszę zabezpieczyć przed wyslizgnięciem się (dobrze zamocować).
- Przy obróbce (przecinaniu i szlifowaniu) kamie-

nia proszę używać odsysacz pyłu. Odsysacz pyłu musi nadawać się do odsysania pyłu kamiennego.

- Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest. Proszę przestrzegać przepisów BHP (VBG 119).
- Proszę używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Naprawy wolno przeprowadzać tylko wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Hałas na stanowisku pracy może przekraczać 85 db (A). W takim wypadku obsługujący urządzenie musi stosować środki ochronne. Hałas powodowany przez opisane urządzenia o napędzie elektrycznym został zmierzony według kryteriów IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Proszę obsługując maszynę pewnie stać i unikać nienaturalnej postawy.
- Proszę nie wystawiać narzędzi o napędzie elektrycznym na deszcz, dym ani nie używać ich w wilgotnym otoczeniu lub blisko płynów łatwopalnych.
- Proszę nie ciągnąć narzędzi o napędzie elektrycznym za kabel. Kabel sieciowy proszę chronić przed uszkodzeniami, które mogą zostać spowodowane olejem, rozpuszczalnikami i chemikaliami. Narzędzia o napędzie elektrycznym nie wolno nosić trzymając je za kabel.
- Na stanowisku pracy proszę zawsze utrzymywać porządek.
- Proszę się upewnić, czy podczas podłączania do sieci jest wyłączony włącznik.
- Proszę nosić odpowiednie ubranie robocze. Proszę nie zakładać białego ubrania ani nie nosić na sobie żadnej biżuterii. Długie włosy muszą być schowane pod siateczką.
- Dla własnego bezpieczeństwa proszę używać tylko akcesoriów i dodatkowego osprzętu wyprodukowanego przez producenta tego urządzenia.
- Proszę używać tylko ostrych, nieuszkodzonych brzeszczotów pily. Wykrzywione i mające rysy brzeszczoty proszę bezzwłocznie wymienić.
- Po wyłączeniu sprzętu proszę nie zdejmować brzeszczota pily, wypychając go z boku.
- Proszę zwracać uwagę na równomierny posuw, ponieważ zmniejsza to ryzyko wypadku i przedłuża żywot brzeszczota oraz pily.
- Przed każdym uruchomieniem pily proszę wsunąć na dół przezroczystą osłonę, aby zapobiec wyrzuceniu w górę wiórów i drzazg.
- Sprzęt można przecierać tylko lekko wilgotną szmatką. Proszę nie używać do czyszczenia żadnych agresywnych środków.
- Proszę sprawdzić, czy sprzęt funkcjonuje bez zarzutu. Jeśli wystąpią jakies problemy, proszę skontrolować sprzęt przez fachowca. Wszelkie

naprawy i prace pielęgnacyjne mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka lub przez ISC GmbH (ISC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością).

- Liczba emitowanych drgań ustalona została według kryteriów ISO 5349.

Instrukcja obsługi elektronicznej piły wzdłużnej

ZASTOSOWANIE

Piła wzdłużna nadaje się do przepiłowywania drewna, żelaza, metali kolorowych oraz tworzyw sztucznych przy użyciu odpowiednich brzeszczotów.

URUCHOMIENIE

Uruchomienie maszyny na krótki moment (rys.2)

Włączenie: Przciskać guzik, który służy zarazem jako włącznik i wyłącznik

Wyłączenie: Puścić guzik, służący zarazem jako włącznik i wyłącznik

Uruchomienie maszyny na dłuższy czas pracy

Włączyć: Przciskać guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik i w stanie przyciśniętym unieruchomić go przyciskiem unieruchamiającym

Wyłączyć: Przciskać i puścić guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik

Elektroniczne ustawienie wstępnej liczby obrotów (rys.3)

Liczbę obrotów można ustawić wstępnie za pomocą regulatora liczby obrotów. Proszę przekręcić regulator liczby obrotów w kierunku PLUS w celu powiększenia liczby obrotów. Aby zmniejszyć liczbę obrotów, proszę przekręcić regulator w kierunku MINUS. Odpowiednia liczba skoków zależy od danego tworzywa oraz warunków pracy.

Ogólne przepisy dotyczące prędkości cięcia podczas obróbki wiórowej obowiązują również i tutaj.

Wymiana brzeszczota piły (rys.1)

Przed każdą wymianą brzeszczota piły proszę wyłączyć piłę i wyciągnąć kabel z sieci. Załączonym sześciokątnym kluczem wewnętrznym proszę odkręcić śruby suwaka (rys.1). Proszę wsunąć brzeszczot piły w rowek pomiędzy pręt wyciągowy i strzemiączko aż do oporu. Załączonym kluczem sześciokątnym proszę mocno dokręcić śrubę. Zęby piły muszą znajdować się w kierunku

cięcia. Proszę zwrócić uwagę, aby brzeszczot piły był obsadzony w rowku prowadzącym suwaka i krążka biegowego.

Regulacja buta piły

(Cięcie pod kątem i piłowanie blisko krawędzi, rys.4)
W celu cięcia pod kątem i cięcia skośnego można, po odkręceniu znajdującej się pod spodem śruby, obrócić but piły aż do 45 stopni. Kąty wynoszące 15, 30 i 45 stopni zaznaczone są kreskami. Możliwe jest również ustawienie kąta cięcia znajdującego się pomiędzy zaznaczonymi stopniami kątowymi.


Aby ustawić kąt cięcia proszę poluzować śrubę (rys.4) do takiego stopnia, żeby but piły dał się jeszcze akurat przesunąć. Proszę ustawić żądany kąt i przykręcić z powrotem mocno śrubę.

W celu piłowania aż do krawędzi but piły może zostać przesunięty do tyłu. Proszę odkręcić śrubę znajdującą się pod spodem (rys.4) i przesunąć but piły do tyłu. Następnie proszę przykręcić z powrotem śrubę.

Odsysanie pyłu

Piła posiada wejście, do którego można przyłączyć odsysacz pyłu. Do otworu odsysającego znajdującego się na tylnym końcu otwornicy można podłączyć każdy odsysacz pyłu. Jeśli potrzebują Państwo specjalnego adapteru, proszę skontaktować się z producentem Państwa odsysacza.

DANE TECHNICZNE

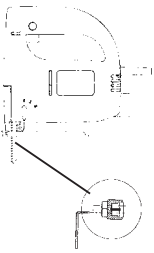
Napięcie sieci:	230 V - 50 Hz
Pobór mocy:	520 W
Liczba skoków:	500-3000/min
Wysokość skoku:	16 mm
Głębokość cięcia drewna:	65 mm
Głębokość cięcia tworzyw sztucznych:	20 mm
Głębokość cięcia żelaza:	8 mm
Cięcie pod kątem:	do 45 stopni (z lewej i z prawej strony)
Poziom ciśnienia akustycznego:	86,2 db (A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	99,2 db (A)
Wibracje aw:	6,7 m/s ²
Posiada izolację ochronną	II / 
Waga:	2,1 kg

PL

1 Wymiana brzeszczota piły

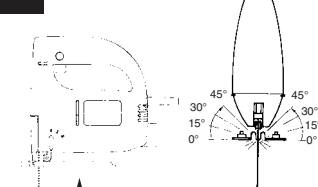
Brzeszczot piły wsunąć w suwak aż do oporu i dokręcić śruby.

Uwaga: Proszę skontrolować, czy piła napewno znajduje się w rowku krążka biegowego i swaka.



Odczepienie brzeszczota piły:
Przekręcić śrubę w lewym kierunku

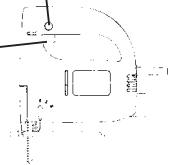
4



Poprzez poluzowanie śruby but piły można ustawić w prawym i lewym kierunku nawet pod kątem 45 stopni.

2 przycisk unieruchamiający

Włącznik/
wyłącznik

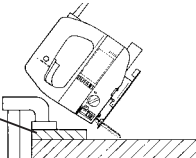


Włączyć: Przcisnąć guzik, służący jednocześnie jak włącznik i wyłącznik
Uruchomienie na dłuższy czas pracy: Unieruchomić guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik przyciskiem unieruchamiającym
Wyłączyć: Przcisnąć i puścić guzik, służący zarazem jako włącznik i wyłącznik

5 Przynianie formiowanych płyt paździerzowych

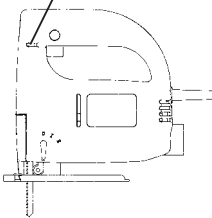
1. Proszę stosować dokładny brzeszczot piły
2. But piły proszę przyłożyć z tej strony, gdzie płyta nie jest pokryta formiem
3. Proszę nie za mocno posuwać pilę do przodu

Narzędzie przylegające do powierzchni obrabianej



Cięcie kieszonkowe: Tylko w płytach paździerzowych i drewnie bez uprzedniego wiercenia. Proszę mocno przycisnąć pilę do narzędzia przylegającego do obrabianej powierzchni i przesuwając ją powoli w kierunku cięcia.

3 Poprzez kręcenie regulatora liczby obrotów powiększa się liczba skoków.



Описание

- 1 Электрический шнур для присоединения к сети
- 2 Стопорная кнопка
- 3 Переключатель
- 4 Регулятор числа оборотов
- 5 Предохранительный смотровой щит
- 6 Направляющий ролик
- 7 Переключатель маятникового хода
- 8 Перемещаемая опорная плита
- 9 Отсос стружки

Общие указания по технике безопасности и предохранению от несчастных случаев

Безаварийная и безопасная работа инструмента может быть обеспечена лишь при полном соблюдении данных указаний по технике безопасности.

- Перед каждой эксплуатацией рекомендуется производить контроль электрического шнура и штепсельной вилки. Эксплуатация разрешается лишь при наличии безупречного состояния инструмента. Замену поврежденных частей следует немедленно поручать электротехнику.
- При проведении на инструменте любого вида работ, замены дефектных частей и по окончании эксплуатации вилку следует отсоединить от розетки.
- Для предотвращения повреждений на электрошнуре, его следует вести подальше от режущей части.
- При работе вне помещения разрешается использование предусмотренных для внешних работ удлинителей. Используемые удлинители должны иметь сечение электрошнура не менее 1,5 мм². Штепсельные соединения должны быть оснащены заземляющими контактами и иметь защиту от брызг воды.
- Держите инструменты в надежном и недоступном для детей месте.
- Во время шлифования, очистки поверхности от стружек и резки следует носить защитные очки, перчатки и наушники, а при работах с пылевыделением - респиратор.
- Запрещается оставлять ключи в инструменте. Перед началом каждой эксплуатации проверьте инструмент на отсутствие ключей и установочных приспособлений.
- Для предотвращения скольжения обрабатываемый предмет следует надежно закреплять (зажимать).
- При обработке камня (резка и шлифование) следует применять устройство для отсоса пыли. Устройство для отсоса должно быть допущено для отсоса каменной пыли.
- Запрещается обработка материалов, содержащих асбест. Соблюдайте соответствующие инструкции страховой профессиональной ассоциации по предотвращению несчастных случаев (VBG 119).
- Допускается применение лишь фирменных запасных частей.
- Ремонтные работы разрешается производить исключительно электротехникам.
- Во время работы уровень шума может превысить 85 дБ (А). В таком случае эксплуатационник должен выполнить мероприятия по защите от шума. Шум настоящего инструмента был измерен согласно инструкциям IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 часть 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Во время работы примите устойчивое положение. Избегайте принятие неустойчивого положения тела.
- Не разрешается эксплуатация электрического инструмента под дождем. Запрещается эксплуатация инструмента во влажных зонах или в помещениях с высокой влажностью и вблизи горючих жидкостей.
- Запрещается носить инструмент, держа его за электрошнур. Предохраняйте инструмент от повреждений в результате контакта с маслом, растворителями и острыми кромками.
- Содержите рабочее место в порядке.
- Перед включением вилки в розетку, убедитесь в том, что инструмент выключен.
- При эксплуатации инструмента носите подходящую рабочую одежду, не носите просторную одежду и украшения. Длинные волосы держите под сеткой для волос.
- Для обеспечения личной безопасности используйте исключительно принадлежности и вспомогательные устройства изготовителя данного инструмента.
- Допускается использование лишь острого и безупречного ножовочного полотна. При наличии неровностей и трещин полотно следует немедленно заменить.

RUS

- После выключения инструмента запрещается тормозить ножовочное полотно путем бокового касания поверхности полотна.
- Контролируйте равномерность подачи инструмента во время резки, в результате которой уменьшается вероятность несчастных случаев и продлевается срок службы ножовочного полотна и пилы.
- Перед началом эксплуатации узкой прорезной пилы, для предохранения от выброса стружки и щепы, опустите вниз прозрачный смотровой щит.
- Инструмент разрешается очищать только влажной салфеткой. Не допускается применение для очистки агрессивных средств.
- Проверяйте инструмент на безупречность функционирования. При обнаружении нарушений сдайте инструмент на проверку. Все работы по техническому обслуживанию и осмотру разрешается проводить электротехникам или фирме «ISC GmbH»
- Величина исходящих колебаний была определена согласно инструкции ISO 5349.

Инструкция по эксплуатации электронной узкой прорезной пилы**ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

Узкая прорезная пила служит для распиловки древесины, резки металла, цветных металлов и полимерных материалов, применяя соответствующее материалу ножовочное полотно.

ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**Мгновенное переключение (Рис. 2)**

Включение: Нажать переключатель
Выключение: Отпустить переключатель

Включение на длительный период

Включение: Нажать переключатель и в нажатом состоянии зафиксировать стопорной кнопкой
Выключение: Нажать и отпустить переключатель

Электронная установка числа оборотов (Рис. 3)

С помощью регулятора числа оборотов можно произвести предварительную установку числа оборотов. Для большого числа оборотов следует повернуть регулятор в направление знака «ПЛЮС», для малого - в направление «МИНУС». Число ходов зависит от обрабатываемого материала и рабочих условий.

Для данной пилы также действуют общие правила по регулировке скорости резки при выполнении режущих работ.

Замена ножовочно"о полотна (Рис. 1)

Перед началом всех работ и заменой ножовочного полотна пилу следует выключить и вилку отсоединить от розетки.

С помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником открутить винт на ползуне (Рис. 1). Вставить ножовочное полотно до упора в паз, между подъемным стержнем и скобой. Туго затянуть винт ключом. Режущие зубья ножовочного полотна должны быть направлены в направление резки. Следите, чтобы ножовочное полотно находилось в пазу ползуна и направляющего ролика.

Ре"улировка опорной плиты

(косая и близкая к кромке резка, Рис. 4)
Для косой и наклонной резки, можно, после раскручивания винта на нижней стороне, повернуть опорную плиту с обеих сторон на 45°. Углы в 15°, 30° и 45° обозначены метками. Помимо этого можно устанавливать угол между метками.

Для установки угла распиловки следует открутить винт (Рис. 4) настолько, чтобы можно было двигать опорную плиту. Установить требуемый угол и затянуть винт.

Для резки до конца края опорное полотно можно переместить назад. Для этого открутите на нижней стороне винт (Рис. 4) и подвиньте опорную плиту назад. Снова туго закрутите винт.

Отсос стружки

узкая прорезная пила оснащена соединением для подключения устройства для отсоса стружки. Любой пылесос может быть

подсоединен к отверстию, расположенному на задней стороне пилы. В том случае, если для подсоединения требуется адаптер, обратитесь к изготовителю пылесоса.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение:	230 В - 50 Гц
Потребляемая мощность:	520 Вт
Частота ходов:	500 - 3000/мин.
Высота хода:	16 мм
Глубина распила древесины:	65 мм
Глубина резки полимерного материала:	20 мм
Глубина резки железа:	8 мм
Косая резка:	до 45° (слева и справа)
Уровень звукового давления:	86,2 дБ (А)
Уровень звуковой мощности:	99,2 дБ (А)
Вибрация a w	6,7 м/с ²
Имеет защитную изоляцию	II / □
Вес	2,1 кг

1 Замена ножовочного полотна

Ножовочное полотно вставить до упора в ползунок.
Внимание: Проверьте, находится ли ножовочное полотно в выемке между направляющим роликом и ползуном.
 Отпускание ножовочного полотна: Повернуть винт влево.

2

Стопорная кнопка
 Переключатель

Включение: Нажать переключатель.
 Включение на длительный период: Переключатель зафиксировать стопорной кнопкой.
 Выключение: Нажать и отпустить переключатель.

3 Поворачивая регулятор, возрастает частота хода.

4

Открутив винт, можно установить опорную плиту влево, право или под углом в 45°.

5 Распиловка древесностружечных плит, облицованных шпоном:

1. Использовать ножовочное полотно с мелким зубом
2. Установить ножовочное полотно на непокрытом шпоном месте
3. Низкое усилие подачи

Сопряженная деталь

заранее сделанный разрез: Только на древесностружечных плитах и древесине, без предварительного сверления. Прорезную пилу прижать к детали и медленно продвинуть в направлении резки.

Leírás

1. Hálózati kábel
2. Rögztógomb
3. Ki / bekapcsoló
4. Recézett fejű csavar a fordulatszám szabályozásához
5. Látásvédő
6. Vezető henger
7. Átváltó az ingaliketre
8. Állítható fűrészszaru
9. Forgácsolás

Általános biztonsági szabályok és balesetvédelem

Egy baleset és veszélymentes munka a géppel csak akkor garantálható, ha a biztonsági szabályokat és a használati utasítást végig olvassa és a benne tartalomzott utasításokat betartja.

- Minden használat előtt vizsgálja meg a gépet, a csatlakozórészt és a hálózati dugót. Csak egy hibátlan és sérületlen géppel dolgozzon. A sérült részeket egy elektromos szakemberrel azonnal ki kell cseréltetni.
- A hálózati dugót mindig húzza ki a dugaszolóaljzatból, ha a gépen dolgozik, ha szerszámot cserél és ha nem használja a gépet.
- A hálózati kábel sérülésének elkerülése végett a hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- A szabadban történő munkálatoknál csak az arra engedélyezett hosszabbítókábelet szabad használni. A használt kábel vezetékének legalább 1,5 mm² átmérőjűnek kell lennie. A dugós összekötőknek védő érintkezősnek és a fröccsenő víz ellen védettnek kell lennie.
- Tartsa a gépet biztonságosan és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
- Csiszolásnál, kefélnél és szétválasztásnál viseljen mindig védőszemüveget, biztonsági kesztyűket és egy zajcsökkentő fülvédőt, valamint poros munkáknál pormaszkot.
- Ne hagyjon benne semmilyen bedugott szerszámkulcsot. Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
- Biztonsága megmunkálendő munkadarabot elcsúszás ellen (odarögzíteni).
- Kő megmunkálásnál (válni vagy csiszolni) egy porszivót muszáj használni. A porszivó kőpor elszívására engedélyezve kell hogy legyen.
- **Azbeszt tartalmú anyagot nem szabad megmunkálni.**
A szakmai egyesület megfelelő baleset megelőzési előírását (VBG 119) kérjük figyelembe venni.
- Csakis eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Javításokat csakis egy elektronikai szakember végezheti el.
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hang- és fülvédő intézkedésre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zaját a IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21- rész, NFS 31-031 (84/537/EWG) szerint méri.
- Ügyeljen egy biztonságos állásra. Kerülje el a nem természetes testtartásokat.
- Elektromos szerszámját ne tegye ki esőnek. Ne használja az elektromos szerszámokat víz vagy nedves helyen és gyullékony folyadékok közelében sem.
- Ne hordja elektromos szerszámját a hálózati kábelnél fogva. Óvja a hálózati kábelt az olaj, oldószeres vagy éles szélek általi sérülésektől. Ne hordja az elektromos szerszámját a kábelnél fogva.
- Tartsa a munkahelyét rendben.
- A gép hálózatra való csatlakoztatása előtt, győződjünk meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.
- Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Hosszú haj esetén hordjon hajneccot.
- Saját biztonsága érdekében csak a számszámoló tartozékait és toldalék gépeit használja.
- Csak éles és kifogástalan fűrészlapokat használjon. Elgörbített és repedezett fűrészlapokat azonnal ki kell cserélni.
- Kikapcsolás után a fűrészlapot nem szabad oldali ellennyomással lefékezni.
- Ügyeljen egyenletes előretolásra, ez csökkenti a balesetveszélyt és meghosszabbítja a fűrészlap és a szűrőfűrész élettartamát.
- A szűrőfűrész minden használatba vétele előtt tolja az átlátszó látásvédőt le, hogy a forgács és a szlánkok kicsapódását megakadályozza.
- A gépe tisztításához csak egy nedves rongyot használjon. A tisztítására ne használjon agresszív szereket.
- Vizsgálja meg szerszámát, hogy kifogástalanul működik-e. Ha a működésben zavart észlel, akkor vizsgálta meg a szerszámát. Minden karbantartási és inspekciós munkát csak egy elektronikai szakembernek vagy az ISC kft.-nek szabad elvégezni.
- A kibocsátott rezgések értéke az 5349-es ISO alapján lett mérve.

Használati utasítás elektromos szűrőfűrészhez

ALKALMAZÁS

A szűrőfűrész a megfelelő fűrészlap használatával fa, vas, szinesfém és műanyagok fűrészelésére van előrelátva.

HASZNÁLATBAVÉTEL

Pillanatnyi kapcsolás (2. ábra)

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni
Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót elengedni

Állandókapcsolás

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni és a nyomott állapotban a rögzítő gombbal megakasztani.
Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót megnyomni és elengedni

Elektronikus előzetes fordulatszám választó

(3. ábra)
A fordulatszám szabályozóval be lehet előre állítani a kívánt fordulatszámot. Fordítsa a fordulatszám szabályozót a PLUS irányba, hogy a fordulatszámot megnövelje, fordítsa a fordulatszám szabályozót a MINUS irányba hogy a fordulatszámot csökkentse. A megfelelő löketségig min- dig a nyersanyagtól és a munkafeltételektől függ.

Az általános törvények a forgácsoló munkálatokhoz szükséges vágósebességhez itt is érvényesek.

Fűrészlapcsere (1. ábra)

A gépen történő minden beavatkozás és fűrészlap csere előtt a szűrőfűrész ki kell kapcsolni és a hálózati dugót a dugaszolóaljzatból kihúzni.

A mellékelt belső hatlapú kulccsal lazítsa meg az ütközőn a csavart (1. ábra). Tolja ütközőig a fűrészlapot a vezetőhoronyba, az emelőrúd és a tartófog közé. Húzza a csavart a mellékelt belső hatlapú kulccsal szorosra. A fűrészlap fogainak a vágás irányba kell mutatniuk. Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap az ütköző vezetőhoronyában és a futótárcsá- ban fekvődjön.

A fűrészszaru elállítása

(Sarkvágások és szélközeli fűrészelés, 4. ábra)
Sarkvágásokhoz és ferde fűrészelésekhez a fűrészszarut, az alul levő csavar megmozdítása után, mind- két oldalra 45° -ig lehet elfordítani. A szögek jelzésvonal-

akkal 15° , 30° és 45° -ra vannak megjelölve. Egy a megjelzett szögletfokok közti beállítás minden további nélkül lehetséges.

A vágásszög beállításához lazítsa meg a csavart (4. ábra) annyira, hogy a fűrészszarut éppen még el lehessen tolni. Állítsa a kívánt szöget be, és húzza a csavart ismét fes- zesre.

A sarkig való fűrészeléshez a fűrészszarut hátra lehet tolni. Ehhez lazítsa meg a csavart az alsó felén (4. ábra) es tolja a fűrészszarut hátra. Húzza a csavart ismét fes- zesre.

Porelszívás

A szűrőfűrész egy porszívó csatlakozóval van ellátva. A szűrőfűrész hátsó végén levő elszívó nyílásra minden porszívót rá lehet kapcsolni. Ha ehhez egy speciális adapterre lenne szüksége, akkor lépjen a porszívójának az gyártójával kapcsolatba.

TECHNIKAI ADATOK:

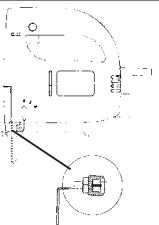
Feszültség rendszer:	230 V - 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	520 W
Löketség:	500 - 3000 / perc
Löketmagasság:	16 mm
Vágásmélység fa:	65 mm
Vágásmélység műanyag:	20 mm
Vágásmélység vas:	8 mm
Sarkvágás:	45° -ig (jobbra és balra)
Hangnyomásmérték LPA:	86,2 dB (A)
Hangtelyesítménymérték LWA:	99,2 dB (A)
Vibrálás aw	6,7 m / s ²
Védőizolálva	II / 
Súly	2,1 kg

H

1 Férészlap csere

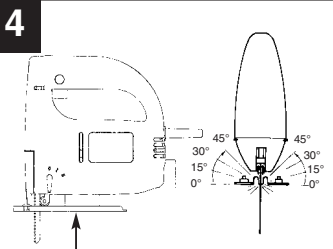
A fűrészlapot ütközésig az ütközőbe belerakni és a csavart feszesre húzni.

Figyelem: vizsgálja meg, hogy a fűrészlap a futótárcsa és az ütköző barázdájában fekszik-e.
Figyelem: vizsgálja meg, hogy a fűrészlap a futótárcsa és az ütköző barázdájában fekszik-e.



A fűrészlap lazítása:
 A csavart balra csavarni.

4

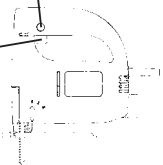


A csavar megmozdítása után a fűrészszarut balra is és jobbra is 45 fokos szögig terjedő tartományba lehet beállítani.

2

rögzítógombbal

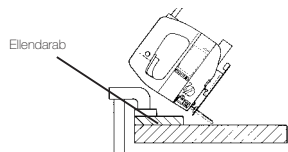
Rögzítógomb
 Ki- / bekapcsoló



Bekapcsolni: a ki- / bekapcsolót nyomni.
 Tartós üzem: a rögzítógombbal a ki- / bekapcsolót biztosítani.
 Kikapcsolni: a ki / bekapcsolót megnyomni és elengedni

5

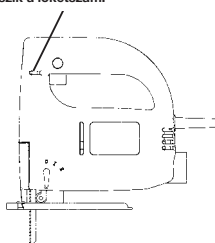
A fűrész farostlemezek vágása:
 1. finom fűrészlapot használni
 2. a fűrészszarut a fedőréteg nélküli felületre helyezni
 3. enyhe előtolási erőt használni



Zselbvágás: előfűrész nélkül csak a préselt lemezekbe és fába. A szűrőfűrész erősen az ellendarabnak nyomni, és lassan a vágási irányba mozdítani.

3

A fordulatszám szabályzó tekerése által növekszik a löketség.



Opis dijelova

1. Mrežni kabel
2. Tipka za trajno uključenje
3. Tipka za uključenje/isključenje
4. Regulator broja okretaja
5. Štitnik za oči
6. Valjak za vođenje
7. Preklopka za odabir oscilacija naprijed-natrag
8. Pomično postolje pile
9. Usisavanje piljevine

Opće sigurnosne napomene

Siguran rad ovim alatom, bez nesreća i opasnosti, moguće je samo ako ste u cijelosti pročitali ove upute za siguran rad i ako ih se strogo pridržavate.

- Prije svake uporabe provjerite sam alat, mrežni kabel i priključak. Koristite samo besprijekoran i neoštećen alat. Zamjenu oštećenih dijelova preporučite električaru.
- Ako alat nećete koristiti duže vrijeme i prije izvođenja bilo kakvih poslova na alatu, izvucite mrežni priključak iz zidne utičnice.
- Obratite pozornost da se mrežni kabel uvijek nalazi iza alata kako se ne bi oštetio.
- Pri uporabi alata na otvorenom, dozvoljeno je korištenje samo odgovarajućih produžnih kabela. Najmanji presjek kabela mora biti 1.5 mm². Priključci moraju imati zaštitne kontakte i moraju biti zaštićeni od utjecaja vode.
- Čuvajte alat na sigurnom mjestu na kojem ga ne mogu dohvatiti djeca.
- Pri bušenju, rezanju i čišćenju, uvijek koristite zaštitne naočale, zaštitne rukavice i štitnike za uši. Ako se pri radu stvara prašina, koristite zaštitnu masku.
- Obratite pozornost da na alatu ne ostavite ključeve za podešavanje. Prije uključanja provjerite da li su odstranjeni svi ključevi za podešavanje.
- Prije početka rada, učvrstite materijale koje ćete obrađivati kako ne bi došlo do njihovog klizanja.
- Pri obradi kamena (drobljenje i brušenje) potrebno je usisavati prašinu. Aparat za usisavanje mora biti namijenjen za usisavanje kamenog praha.
- Nije dozvoljena obrada materijala koji sadrže azbest. Ravnajte se prema uputama za sprječavanje nesreća (Njemačka: VBG 119).
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Popravke smije izvoditi samo stručni električar.
- Buka na radnom mjestu može biti veća od 85 dB(A). U tom slučaju potrebno je pridržavati se propisa o zaštiti od buke i zaštiti sluha. Buka ovog električkog alata je izmjerena u skladu s IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, 21. dio, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Obratite pozornost da pri radu stojite na sigurnoj podlozi i izbjegavajte neprirodne položaje tijela.
- Zaštitite alat od kiše i nemojte ga koristiti na mokrim ili vlažnim mjestima ili u blizini zapaljivih tekućina.
- Nemojte nositi alat tako da ga držite za mrežni kabel. Obratite pozornost da ulje, razrjeđivač ili oštri rubovi ne oštete mrežni kabel.
- Radno mjesto mora uvijek biti čisto.
- Prije nego što utaknete mrežni priključak u zidnu utičnicu, provjerite da li je tipka za uključenje/isključenje u isključenom položaju.
- Nosite primjerenu radnu odjeću - bez širokih odjevnih predmeta. Ako imate dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
- Radi Vaše sigurnosti, koristite samo originalne rezervne dijelove i dodatni pribor proizvođača alata.
- Koristite samo oštre i besprijekorne listove pile. Savijene ili napuknute listove odmah zamijenite novima.
- Nakon isključenja pile, nemojte zaustavljati list pile tako da ga pritišćete sa strane.
- Obratite pozornost na ravnomjerno pomicanje jer ćete na taj način spriječiti ozljede i omogućiti duži vijek trajanja lista pile i samog alata.
- Prije svakog uključanja alata, potisnite štitnik za oči prema dolje kako Vas iveri ili piljevina ne bi ozlijedili.
- Pri čišćenju alata koristite samo vlažnu krpu. Nemojte koristiti nikakva agresivna sredstva za čišćenje.
- Provjerite da li je alat besprijekoran. Ako tijekom rada primijetite da nešto nije u redu, obratite se stručnoj osobi. Sve popravke i provjere alata smije izvoditi samo stručni električar ili ovlašteni serviser.
- Vibracije su izmjerene u skladu s ISO 5349.

Upute za uporabu oscilirajuće ubodne pile

UPORABA

Oscilirajuća ubodna pila je namijenjena za rezanje drveta, željeza, obojenih metala i plastike, pri čemu je potrebno koristiti odgovarajući list pile.

KAKO ZAPOČETI S RADOM

Tipka za trenutno uključivanje/isključivanje (slika 2)

Uključenje: Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje.
Isključenje: Otpustite tipku za uključivanje/isključivanje.

Tipka za trajno uključivanje

Uključenje: Zadržite pritisnutu tipku za uključivanje/isključivanje i pritisnite tipku za trajno uključivanje.
Isključenje: Pritisnite i otpustite tipku za uključivanje/isključivanje.

Prethodno podešavanje broja okretaja (slika 3)

Pomoću regulatora broja okretaja možete unaprijed odrediti broj okretaja motora. Ako želite povećati broj okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake PLUS a za smanjenje broja okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake MINUS. Broj okretaja zavisi od materijala kojeg obrađujete i od radnih uvjeta.

Također vrijede i opća pravila za brzinu rezanja materijala kod kojih nastaju trske.

Zamjena lista pile (slika 1)

Prije zamjene lista pile, kao i prije izvođenja bilo kakvih poslova na alatu, isključite alat i izvucite mrežni priključak iz zidne utičnice.

Pomoću pripadnog šesterokutnog ključa odvijte vijak na vodilici (slika 1). Potisnite list pile u utor vodilice do kraja između pokretne cijevi i držača. Pomoću pripadnog šesterokutnog ključa zategnite vijak. Zupci na listu pile moraju biti okrenuti u smjeru rezanja. Obratite pozornost da je list pile prislonjen uz utor vodilice i utor okretnog valjka.

Podešavanje postolja (donje ploče)

(Rezanje utora i rezanje blizu ruba, slika 4)
Za rezanje utora i koso rezanje, postolje se može nagnuti do 45° na obje strane tako da odvijete vijak

na donjoj strani. Kutovi su označeni za 15°, 30° i 45°. Naravno, nagib se može podesiti i između oznaka kutova.

Za podešavanje kuta rezanja, odvijte vijak (slika 4) toliko da možete pomaknuti donju ploču. Podesite željeni nagib i zategnite vijak.

Za rezanje do ruba, donja ploča se može potisnuti prema natrag tako da odvijete vijak na donjoj strani (slika 4) i potisnete donju ploču. Zatim zategnite vijak.

Usisavanje prašine

Oscilirajuća ubodna pila ima priključak za usisivač za prašinu. Na ovaj priključak na stražnjoj strani možete priključiti usisivač za prašinu. Ako je za priključenje potreban adapter, molimo da zatražite savjet od prodavača usisivača za prašinu.

Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	520 W
Brzina:	500 - 3000/min
Visina hoda lista pile:	16 mm
Dubina reza drveta:	65 mm
Dubina reza plastike:	20 mm
Dubina reza željeza:	8 mm
Rezanje utora:	do 45° (u lijevo i desno)
Razina zvučnog tlaka LPA:	86,2 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	99,2 dB (A)
Vibracija a _w :	6,7 m/s ²
Zaštitna izolacija	II /
Masa	2,1 kg

1 Zamjena lista pile

Potisnite list pile do kraja u vodilicu i zategnite vijak.
Pozor! Provjerite da li je list pile prislomjen uz utor vodilice i utor okretnog valjka.

Skidanje lista pile:
 Okrenite vijak u lijevo.

4

Ako odvijete vijak, donja ploča se može pomicati u lijevo ili desno pod kutom do 45°.

2

Tipka za učvršćenje

Tipka za uključenje/sključenje

Uključenje: Pritisnite tipku za uključenje/sključenje.
 Trajno uključenje: Učvrstite tipku za uključenje/sključenje pomoću tipke za trajno uključenje.
 Isključenje: Pritisnite i otpustite tipku za uključenje/sključenje.

5 Rezanje spojenih ploča od furnira:

1. Koristite fini list pile.
2. Donju ploču postavite na nepokriveno mjesto.
3. Lagano pomičite prema naprijed.

Protukomad

Rezanje utora: Samo učvršćene ploče i drvo bez prethodnog bušenja. Snažno pritisnite oscilirajuću ubodnu pilu prema učvrstnoj dasci i polako je pomičite u smjeru rezanja.

3 Brzina rezanja se mijenja zakretanjem regulatora

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel
- (RU)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliği ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığına masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (UK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SL)** rojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Stichsäge PSJ 520 E

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = \quad \text{dB}; L_{WA} = \quad \text{dB}$
$P = \quad \text{kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60745-1; EN 60745-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Kary
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.206.50 I.-Nr.: 01013
Subject to change without notice

Archivierung: 4320620-32-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Techniske ændringer forbeholdes
Technické zmeny vyhradeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabilir

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokale gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisani u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadežne servisne službe u regiji ili na dođe navedenu adresu servisa.

Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kézbeszés átvételére vagy a készülék vevő általi átvételére által kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása ügyünk rendeltetés szerinti használat. **Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rejokcji.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedniego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

- (D)** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après
vente, merci de prendre contact avec votre
revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux
(B) Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- (E)** Comercial Einhell, S.A.
Travesia Villa Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- (P)** Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien
Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S)** Hasse Haraldson
Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
- (N)** Einhell Norge A/S
Sophus Buggesvåg 48
Postboks 2005
N-3255 Larvik
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY
Kotijämsenkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Pappi Light KFT.
Szegeði út. 2.
H-4400 Kiskunhalas
Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- (TR)** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (SK)** Vobler s.r.o.
Zupná 4
SK-95301 Zlate Moravce
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- (KZ)** Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskij-102
KZ-4800008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414
- (RO)** Novatech S.r.l.
Bd. Lasar Catargiu 24-26
Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.
Areal wu Bechovice
Budava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
- (BG)** Slav GmbH
Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 605254
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- (SI)** GMA-Elektromehanika d.o.o
Cesta Andreja Bilenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR)** An. Mavrodipoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- (LT)** Dirbita
Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EST)** AS Baltoil
Rouu alev
Haaslava vald
EE-52102 Tartu
Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- (UAE)** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- (IR)** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- (RUS)** FIS d.o.o
Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- (CS)** MANIMEX d.o.o
Uzicke republike 93
SCG-31000 Uzice
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539
- (SK)** VOBLER s.r.o.
Zupná 4
SK-95301 Zlaté Moravce
- (ZA)** Eurasia Industrial and Automotive Supply
Bessemer Str.
Dunscarville
ZA-Vereeniging 1930
Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

N DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

H

Az termékek dokumentációjának és kíséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

RUS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.